



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.3/13  
1 April 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Международной  
конвенции о согласовании условий проведения  
контроля грузов на границах 1982 года  
(16 и 17 июня 2005 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СЕДЬМОЙ СЕССИИ  
АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА,  
которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется  
в четверг, 16 июня 2005 года, в 10 час. 00 мин.\***

\* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний документация распространяться не будет. Жирным шрифтом в перечне документов по каждому пункту настоящей повестки дня выделены новые изданные документы.

До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: [poul.hansen@unepce.org](mailto:poul.hansen@unepce.org)). Документы можно также загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (<http://border.unepce.org>). В ходе сессии недостающие документы можно получить в секции распространения документов ЮНОГ (комната С.337, 3-й этаж, Дворец Наций).

В соответствии с процедурами аккредитации, применимыми в отношении всех совещаний, проводимых во Дворце Наций, делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте ЕЭК ООН ([www.unepce.org](http://www.unepce.org))) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за неделю до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22-917-0039), либо по электронной почте ([poul.hansen@unepce.org](mailto:poul.hansen@unepce.org)). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему), для получения пропуска. В случае возникновения каких-либо трудностей просьба обратиться в секретариат ЕЭК ООН (73258).

1. Утверждение повестки дня
2. Выборы должностных лиц
3. Статус Конвенции
4. Предложения по поправкам к Конвенции

Рассмотрение нового приложения 8, касающегося облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок

5. Другие предложения, помимо поправок к Конвенции:
  - a) Проект приложения, касающегося облегчения железнодорожных перевозок
  - b) Подготовка приложения о пограничном контроле, связанном с безопасностью
  - c) Облегчение процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок
  - d) Меры по содействию применению Конвенции в мировом масштабе
6. Прочие вопросы:
  - a) Сроки проведения следующей сессии
  - b) Ограничение на распространение документов
7. Утверждение доклада.

\* \* \*

Приложение: Договаривающиеся стороны Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (21 октября 1982 года).

\* \* \*

## **ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ**

В соответствии со статьей 4 приложения 7 к Конвенции и решением, принятым на сто восьмой сессии Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30) (TRANS/WP.30/216), Исполнительный секретарь ЕЭК ООН созывает седьмую сессию Административного комитета совместно со сто десятой сессией Рабочей группы ЕЭК ООН (WP.30).

Сто десятая сессия Рабочей группы ЕЭК ООН (WP.30) состоится 14-17 июня 2005 года и откроется в 15 час. 00 мин. во вторник, 14 июня 2005 года, во Дворце Наций в Женеве. Представителям всех Договаривающихся сторон Конвенции настоятельно рекомендуется также принять участие в этой сессии Рабочей группы. Повестка дня, а также другие соответствующие документы сессии Рабочей группы могут быть получены непосредственно в секретариате ЕЭК ООН или загружены с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН (см. стр. 1).

## **КВОРУМ**

В соответствии со статьей 6 приложения 7 к Конвенции "для принятия решений необходим кворум, составляющий не менее одной трети государств, являющихся Договаривающимися сторонами". На 1 декабря 2002 года число государств, являющихся Договаривающимися сторонами Конвенции, составляет 41.

## **ТЕКСТ КОНВЕНЦИИ**

Полный текст Конвенции содержится в документе ECE/TRANS/55 (на английском, русском и французском языках) и может быть получен в секретариате ЕЭК ООН. Этот текст можно также просмотреть и загрузить с соответствующей страницы на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН <http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html#customs>.

\* \* \*

## **1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Документация: **TRANS/WP.30/AC.3/13**

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить повестку дня настоящей сессии, подготовленную секретариатом ЕЭК ООН.

Доклады о работе первой-шестой сессий Административного комитета, проводимых с 1987 года, содержатся в следующих документах: TRANS/WP.30/AC.3/2; TRANS/WP.30/AC.3/4; TRANS/WP.30/AC.3/6; TRANS/WP.30/AC.3/8; TRANS/WP.30/AC.3/10 и TRANS/WP.30/AC.3/12.

## **2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

В соответствии со статьей 5 приложения 7 к Конвенции Административный комитет, возможно, пожелает избрать Председателя и заместителя Председателя своей сессии.

## **3. СТАТУС КОНВЕНЦИИ**

Документация: **TRANS/WP.30/AC.3/13**

Административный комитет будет проинформирован о положении в связи с областью применения и числом Договаривающихся сторон Конвенции. Перечень Договаривающихся сторон Конвенции содержится в приложении к настоящей повестке дня. Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают проверить этот перечень.

Подробная информация о статусе Конвенции имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН: <http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html#customs>.

## **4. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ**

Исполнительный секретарь ЕЭК ООН предложил Договаривающимся сторонам Конвенции представить предложения по поправкам к Конвенции. Такие предложения будут распространены при условии их получения до сессии.

**Рассмотрение нового приложения 8, касающегося облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок**

Документация: TRANS/WP.30/AC.3/8; TRANS/WP.30/AC.3/2005/1; TRANS/WP.30/AC.3/2004/1; TRANS/WP.30/AC.3/2003/1; TRANS/WP.30/216;

TRANS/WP.30/210; TRANS/WP.30/204; TRANS/WP.30/202; TRANS/WP.30/200;  
TRANS/WP.30/198; TRANS/WP.30/196; TRANS/WP.30/194; TRANS/WP.30/192;  
TRANS/WP.30/2004/12; TRANS/WP.30/2003/23; TRANS/WP.30/2002/19;  
TRANS/WP.30/2001/16; TRANS/WP.30/2000/16; TRANS/WP.30/2000/11

Административный комитет, возможно, пожелает напомнить о рассмотрении этого вопроса на четвертой сессии в октябре 2000 года (TRANS/WP.30/AC.3/8). Возможно, он пожелает также напомнить о подробном рассмотрении этого вопроса Рабочей группой ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30) (TRANS/WP.30/216, пункты 14-17; TRANS/WP.30/204, пункты 16-18; TRANS/WP.30/202, пункты 14-19; TRANS/WP.30/200, пункты 12-17; TRANS/WP.30/198, пункты 20-24; TRANS/WP.30/196, пункты 14-17; TRANS/WP.30/194, пункты 18-23; TRANS/WP.30/192, пункты 10-13). Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению итоги совещания специальной группы экспертов по новому приложению 8, состоявшегося в 2003 году (TRANS/WP.30/2004/12).

Административный комитет, возможно, пожелает также отметить, что цель нового приложения 8 состоит в том, чтобы включить в Конвенцию дополнительные положения помимо тех, которые уже предусмотрены в приложении 1 к Конвенции, и в качестве первого шага определить меры, которые необходимо принять для облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок. Другие положения о пограничном контроле, применяемые, в частности, к железнодорожному, внутреннему водному и, возможно, морскому и воздушному транспорту, могут быть включены на более позднем этапе. В этом контексте Рабочая группа ЕЭК ООН (WP.30) подчеркнула, что в новом приложении 8 следует на всеобъемлющей и взаимосвязанной основе рассмотреть все важнейшие элементы, имеющие значение для эффективных процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок грузов и охватывающие разные типы грузов, в частности скоропортящиеся пищевые продукты, автотранспортные средства, водителей, а также процедуры и инфраструктуру для пересечения границ.

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть и принять предложение по новому приложению к Конвенции, содержащееся в документе TRANS/WP.30/AC.3/2005/1. Этот документ, подготовленный секретариатом по поручению Рабочей группы WP.30 ЕЭК ООН, в значительной степени основан на документе TRANS/WP.30/AC.3/2003/1, который был разработан для пятой сессии Административного комитета и рассмотрен на совещании специальной группы экспертов по Конвенции, состоявшемся 24 сентября 2003 года (TRANS/WP.30/2004/12). В документе TRANS/WP.30/AC.3/2005/1 учитываются итоги этого обсуждения, а также выводы,

сделанные Рабочей группой на ее сто восьмой сессии (TRANS/WP.30/216), и содержится ряд пересмотренных формулировок положений, в связи с которыми в прошлом Рабочей группе не удавалось достичь консенсуса.

## **5. ДРУГИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОМИМО ПОПРАВК К КОНВЕНЦИИ**

Документация: **TRANS/WP.30/2005/22**

### **а) Проект приложения, касающегося облегчения железнодорожных перевозок**

Административный комитет, возможно, пожелает принять к сведению изменения в области облегчения пересечения границ в ходе международных железнодорожных перевозок, в частности доводы Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) в пользу подготовки нового приложения к "Конвенции о согласовании", который охватывал бы вопросы, относящиеся к пересечению границ железнодорожным транспортом (TRANS/SC.2/2004/7). На своей сто девятой сессии Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), приняла к сведению, что по этому вопросу на Украине в ноябре 2004 года прошло второе подготовительное совещание, на котором было принято решение о создании небольшой рабочей группы, которая попытается подготовить первый проект нового приложения к "Конвенции о согласовании", касающегося облегчения пересечения границ для железнодорожного транспорта. Эта группа, в состав которой входят эксперты из ряда стран (представляющие таможенные и полицейские органы, железные дороги и т.д.), провела совещание в феврале 2005 года. Группа разработала проект приложения для рассмотрения на третьем подготовительном совещании в марте 2005 года и его последующей передачи для рассмотрения Рабочей группой WP.30 и Рабочей группой по железнодорожному транспорту (SC.2) с конечной целью представить окончательный вариант текста Конвенции международной конференции, которая состоится в 2006 году. С документацией по этому вопросу можно ознакомиться на следующем вебсайте: <http://www.unecsc.org/trans/main/sc2/sc2.html>.

Комитет, возможно, пожелает рассмотреть документ TRANS/WP.30/2005/22, подготовленный ОСЖД, в котором содержится первый проект нового приложения к "Конвенции о согласовании", касающегося облегчения пересечения границ для железнодорожного транспорта.

### **б) Подготовка приложения о пограничном контроле, связанном с безопасностью**

Комитет, возможно, пожелает принять к сведению, что WP.30 на своей предыдущей сессии рассмотрела вопрос о подготовке приложения по вопросам, связанным с

безопасностью, в частности о контроле при пересечении границ. Рабочая группа сочла, что, с одной стороны, на нее возложена важная задача по усилению безопасности, но, с другой стороны, она также полагала, что любой связанный с безопасностью контроль следует тщательно сбалансировать с требованиями об облегчении процедур. На этой сессии Рабочая группа пришла к выводу, что в настоящее время, возможно, преждевременно принимать какие-либо положения в рамках Конвенции, поскольку ряд других организаций по-прежнему находятся в процессе подготовки инициатив в этой области. Вместе с тем также упоминалось о том, что следует приложить максимум усилий во избежание дублирования работы в данной области. В этой связи Рабочая группа предложила секретариату проводить работу в тесном сотрудничестве с Всемирной таможенной организацией (ВТО) и поручила ему подготовить документ для одной из ее будущих сессий, содержащий сравнительный анализ мер контроля безопасности на границах, и на этой основе разработать первый новый проект приложения к "Конвенции о согласовании", касающийся контроля на границах для обеспечения безопасности.

С учетом последующих изменений, в частности в связи с подготовкой ВТО рамочного документа по обеспечению безопасности цепочки поставок, Комитет, возможно, пожелает подробно рассмотреть этот вопрос.

с) **Облегчение процедуры пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок**

Административный комитет, возможно, пожелает заслушать сообщение о ходе осуществления Меморандума о взаимопонимании (МоВ), который был подготовлен и подписан одиннадцатью министрами транспорта государств - участников Инициативы по сотрудничеству в Юго-Восточной Европе (ИСЮВЕ): Албании, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Греции, Республики Молдовы, Румынии, Словении, Турции и Хорватии.

В этом МоВ, касающемся облегчения международных грузовых автомобильных перевозок, предусмотрено, в частности, что всем сторонам, подписавшим МоВ, следует присоединиться к "Конвенции о согласовании". На его основании был также учрежден Региональный комитет по автомобильному транспорту (РКАТ) ИСЮВЕ, в состав которого входят представители сторон МоВ. РКАТ разработал концепцию и технические требования Международного весового сертификата транспортного средства, который является частью нового приложения 8 к Конвенции.

**d) Меры по содействию применению Конвенции в мировом масштабе**

Административный комитет, возможно, пожелает продолжить рассмотрение потенциальных мер по облегчению применения Конвенции в мировом масштабе в соответствии с резолюцией № 230 о "мерах технической помощи в связи с применением Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах", принятой Комитетом по внутреннему транспорту ЕЭК ООН 4 февраля 1983 года (TRANS/WP.30/AC.3/8, пункты 25-26; TRANS/WP.30/AC.3/6, пункты 22-25; TRANS/WP.30/AC.3/4, пункты 15-20).

**6. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

**a) Сроки проведения следующей сессии**

В соответствии с подпунктами ii) и iii) статьи 4 приложения 7 к Конвенции Административный комитет, возможно, примет решение о сроках проведения своей следующей сессии.

**b) Ограничение на распространение документов**

Административный комитет, возможно, пожелает принять решение о том, следует ли вводить какие-либо ограничения на распространение документов, изданных в связи с настоящей сессией.

**7. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

В соответствии со статьей 8 приложения 7 к Конвенции Административный комитет утвердит доклад о работе своей седьмой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом ЕЭК ООН.

---



Приложение

**ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ  
О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ  
НА ГРАНИЦАХ  
(21 октября 1982 года)**

Австрия	Люксембург
Азербайджан	Нидерланды
Армения	Норвегия
Беларусь	Польша
Бельгия	Португалия
Болгария	Российская Федерация
Босния и Герцеговина	Румыния
бывшая югославская Республика Македония	Сербия и Черногория
Венгрия	Словакия
Германия	Словения
Греция	Соединенное Королевство
Грузия	Узбекистан
Дания	Украина
Ирландия	Финляндия
Испания	Франция
Италия	Хорватия
Кипр	Чешская Республика
Кыргызстан	Швейцария
Куба	Швеция
Латвия	Эстония
Лесото	Южная Африка
Литва	Европейское сообщество

---



**UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA**

**Conference Registration Form**

Date: \_\_\_\_\_

Please fax this completed form to the Host Secretariat and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva. An additional form is required for spouses.

**Title of the Conference**

**UNECE – Administrative Committee for the «Harmonization Convention», 1982, 7<sup>th</sup> session**

**Delegation/Participant of Country, Organization or Agency**

**Participant**

Mr.  Family Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_  
 Mrs.  \_\_\_\_\_  
 Ms.  Date of Birth:    /    /                      (DD/MM/YYYY)

**Participation Category**

Head of Delegation	<input type="checkbox"/>	Observer Organization	<input type="checkbox"/>	Participation
Delegation Member	<input type="checkbox"/>	NGO (ECOSOC Accred.)	<input type="checkbox"/>	From
Observer Country	<input type="checkbox"/>	Other (Please Specify Below)	<input type="checkbox"/>	Until

16 June 2005  
17 June 2005

Do you have a badge issued as a mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a long-duration conference badge issued at Geneva. If so, PLEASE TICK HERE

Document Language Preference      English       French       Other

Origin of Identity Document      Passport or ID Number      Valid Until

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Official telephone N°      Fax N°      Official Occupation

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Permanent official address**

\_\_\_\_\_

**Address in Geneva**

\_\_\_\_\_

**Email Address**

<p><b>On Issue of ID Card</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Participant Signature</b></p> <p style="border: 1px solid black; height: 20px; margin-bottom: 10px;"></p> <p style="text-align: center;"><b>Date</b></p> <p style="border: 1px solid black; height: 20px; margin-bottom: 10px;"></p>	<p>Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p>PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO</p>	<p><b>Security Use Only</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Card N° Issued</b></p> <p style="border: 1px solid black; height: 20px; margin-bottom: 10px;"></p> <p style="text-align: center;"><b>Initials, UN Official</b></p> <p style="border: 1px solid black; height: 20px; margin-bottom: 10px;"></p>
--	--	---	--

### SECURITY IDENTIFICATION SECTION

Open 08h00 - 17h00 non stop

